T O_ P O_ L

Hape hape duk do_

Ar.erem ten˙go_k´kan

Hara – hiri jiwi

Tar.am d.ahar re

Acka ge thiro_k´ mo_n.

a.r.ic´ et.ak´ bhabna ge

Bhir.ka.uae a.d.i jha.l hante

Et.ak´ bila.n sec´.

Serma ipil bhitri re

Co_ko_ o_na as

Ar bae gupiete

Mo_n o_nto_r do_e hapek´

Dhasak´ bo_hel jo_to_ kukmu kumba..

Serma – tapap´ kate jua.n bayar

Ud.a.u calak´ako_ a.d.i jha.l

Bar dinak´ no_a

Helmel hula.s re

Ra.ska. huta.s mo_n .

So_ – baha na.r.i re

An – mo̱na ko̱k´am hahar̤a te .

Haere digla̱ d̤igli dhur̤i dha̱rtire

khange hudis rua̱r̤a̱n´

Mo̱ha – muhim renak´ katha,

O̱ka reba ba̱r̤ic´ menak´

Mit´ mit´te jo̱to̱

Duk do̱ jarwak´

To̱ro̱c´ to̱pa sen̈gel leka

Mo̱n o̱nto̱r do̱ lo̱k´.

Dak´ Ja̱put´

Dak´ ja̱put´ Ca̱t ba̱isa̱k

arho˜ Saon bhado̱r

O̱na talate̱ ro̱ho̱e̱ hor̤o

tale beleho˜ n´uruk´

sin´ n´inda̱ dak´ ke̱da

ce̱he̱l ce̱pe̱l pe̱re̱c´ gad̤a

a̱tu calak´ n´alak´ n´alak´

ko̱yo̱k´ daram gate salak´

hud̤ur bijli haere̱ sad̤e

lo_ho_t´e_n tin´ na˜wa˜ khand.i

gida.r pida.r juri pa.ri

ban˙ hoele__n calak´ gad.a ar.e

dak´ ja.put´ sahan sakam

re_n˙gec´ ho_r.ko jobe_ akan

haere_ ja.put´ tise_m cabak´

gidra. ante_ park-in´ calak´

Go_go_

Go_go_ ce_dak´ se_tak´ bam ho_ho_ be_re_t´ le_den´a

In´ ta.n˙girez me_nak´a amak´ no_a katha an´jo_m la.git´

Go_go_ ce_dak´ am in´ par.hao_k´ bam meta.n´ kana?

In´ak´ par.hao_k´ la.git´ mo_n chat.pat.ao_k´ kantin´a.

Go_go_ am do_ ce_dak´ iskul calak´ ban˙e_m metan´ kana?

In´ je, iskul calak´ sanayeden´.

Go_go_ am ce_dak´ in´ iskul re_ak´ tiffin o_kte_ re_ak´ jo_mak´ ban˙em te_ara.n´ kana?

In´ je t.iffin somoy a.d.i a.˜t. re_n˙ge_c´jin´a.

Go_go_ am ce_dak´´ a.ri ca.li bam cet´a.n´ kana?

In´ je amak´ sikha.unak´ tege la.t.uk´ hoyok´ sanayeden´!

Go_go_ am ce_dak´ jahanak´ ce_ka lahare_ bam baro_ne_din´a?

In´ amak´ did_a_uic´ hoyok´ sanayeden´.

Go_go_ am ce_dak´ a_yup´ o_kte_ o_lo_k´ par_hao_ ar kudum la_i bam cet´ a_n´ kana?

Te_he_n´ do_ am be_gor in´ do_ a_d_i e_skarge,

In´ le_ka be_batao_ic´ ko_r_a gidra_,

Amak´ khub ja_rur_ me_nak´tama.

Ale Ato

Hane_ n´e_lo_k´ kan tale dare

O_nd_e_ge ale_ak´ o_r_ak´

O_nd_e_gele_ tahe¯na

Ae_ma ja_tre_n ho_r_

Bale_ bad_ae_ o_lo_k´ par_haok´

Bale_ bad_ae_ Santal a_ri ca_li

O_na te_gele_ tae_no_m akana

Ale_ jo_to_ ho_r_

Kurumut_u me_nak´ tale_a

Ba_i ba_i laha se_c´ calak´ la_git´;

O_lo_k´ par_hao_k´ ba_nuk´te_

Ae_ma se_c´ le_kate_le_ tae_no_m akana,

Dho_ro_m re_ak´ so_sto_r kathako

Bale_ bad_ae_

O_nate_ dho_ro_m ko_ro_m se_c´te_le_

Nijo_r akana

O_nate_ dho_ro_m o_lo_k´ par_haok´ do_

A_d_i ja_rur_a,

O_na khon babon nijo_ro_k´ ma.

Olok´ic´:

Samoly Murmu

Ato n´utum: Bikrampur

Upojila: Kaharol

Dist: Dinajpur

O_LO_K´ O_KTE_

Santals times re_ in´ do_ o_lo_k´ o_kte_

Disa_ keda_n´ jo_m n´u re_ak´ kathako ba_i ba_ite_

Ban˙gladisa_m re_ abo manwa jo_to_koge

Ae_ma le_kanak´ bon jo_m n´ua jao_ din ra_ska_ge

O_r_ak´ re_bon jo_m n´uye_da dak´, daka, utu

Dokan re̲do̲ pan, bir̤i arho̰ ca la̤d̤u,

Gateko so̲n̈ge jo̲m n´u ha̤nd̤i pa̤ura ar ta̤r̤i,cut̤i,

Or̤ak´ re̲do̲ hoyok´ kana jao̲ge jhogr̤a jha̤t̤i,

Nitok´ abo ae̲ma le̲ka jo̲m n´u e̲da bon no̲a hana

Jo̲m abon n´u abon ar ra̤ska̤ re̲bon tahḛna,

jharna d̤a̤d̤i dak´ le̲ka sapha tahe̲n ma mo̲n o̲nto̲r

Babon ka̤pharia̤k´ santal gharo̲n´jre̲ tahenabon sontor,

Alo gebon ka̤pha̤rik´a sona santal so̲majre̲

Tul rakap mabon sona somaj sanamko talare̲,

Dha̤rtire̲n ho̲r̤ko son̈ge̲ tar̤amabon hara ha̤ri

Jo̲gao̲abon jotonabon aboak´ santal ja̤tia̤ri

A̲k̇il Dua̲r

O̲lo̲k´ par̤hao̲ ban̈te̲

O̲lo̲k´ p̲ar̤hao̲k´ babon bad̤ae̲

Khat̤ao̲k´ kanabon kadae kadae̲

Le̲kha jokha ban̈ bad̤ae̲te̲

E̲r̤e̲ ocok´ kanam hante̲ no̲te̲

Upa̤i ban̈te̲ ba̤d̤gu pa̤t̤up´

Rat̤en birho̰ marao̲e̲na

Ar.ha kolosaṅ ho˜ cabae.na

An´jom pe.ho hor. hopon

Alom tahen thoroṅ thopoṅ

O.lo.k´ p.r.hao.re. lagao.me. mon

N´am rua.r.am ae.ma dhon

Dhorom korom suluk dula.r.

Jhijo.k´ tama A.kil Dua.r.

Kukmu Ko Adogok´ Kana Oka Sec´ Conˇ

Kuk´mu Ko Adogok´ Kana Oka Sec´ Conˇ

-Subodh M Baskey

Nahak´ okte sanamak´ ge bujurok´ kana a.d.i usa.rate

D.a.nˇgua. kur.iak´ pag.ra, janˇga reak´ lipur

Hara goduk´ kur.iak´ kor.am, pasec´ ma.nmi tet´ ho, Sanamak´ge

Hoe dar.eak´a hotot´ na.r.ige cet´ con´ hor.mo sec´ te

Latar te liwa.t phed.ok´ kana.

Gad.a ar.e re ka.si baha bir ar hor.o geleko,

Ja.put´ din reak´ serma dak´te a.tu hec´akan

Gitil kote gitil reak´ buru benawakana

Banˇgem hudis keya, ja˜ha˜tis nond.e sorot candore

Ka.si baha bhut.a.k´lena, hor.o gele ko belena.

Ba.rsa reak´ hende rimil jhar dak´ em men begor

Pagla hoete bharot reak´ cerapun´jire set.erena

Rohor. ket.ec´ dha.rti t.und.a.nˇre ban´cao ta˜hen banˇ da˜r.e kana

Abad begor ka.iko d.her idik´kana.

Ale atoren hara godok´ chat.pat.ic´ gidra. kor.a

Akil begor sa˜r.ok´te, jua.n okte reak´ hor.mo renˇgec´te

Din ge ba.ric´ t.olatei mond.-hak´ kana

Somaj reak´ mut.ha.n samanˇre ka.li dulwate

A.d.i ra.ska. tegei jinˇgei khemaoyet´ taya

Tayom daram benˇget´ ba.gi katec´.

Santal somaj reak´ apnartet´ banadhao

Ma.n´j-hi, Pargana, Desh Ma.n´j-hi ar

Lo Bir Ba.isi kodo, din ke din ra.pudok´ kana

Goc´ hor. rapak´ ko ghat.re

N´it´ ge pasec´ rapak´ ronˇgok´a sa.ri kuk´mu kodo

Ond.e ko rua.r. hijuk´a Saitanren per.ako.

A.d.i duk´ kost.o te benaowakan kuk´mu reak´ diuha.˜

Hoe bhard.o chad.a ge ir.i˜jok´kana dinamge

Marsal begor n´ut´gei sandes ale kana

Bak´ junuwak´ marsal cercet.ec´ak´

Moca rege muca.dok´ kana jaijug la.git´.

Ato khon nagraha tei mond.-hawakan

Nahak´ jugren jua.n kor.a, maranˇ a.kil ha˜me˜t. begor

Din dine ba.ric´ idik´ kana

Santal a.rica.li bhend.ao la.git´ banˇma bole

Serma cot. khon da˜r.ei n´amakada,

Er.e pha.siara hudis bolo torak´ kana

Sirjon khon teyarakan Santal Atore.

Sona jugren jua.n kur.iak´ sapha mon do

Ma.ila hoe sa˜o tapam katec´

Nagraha renak´ ma.ila tuluc´ pantewakana,

Gate ko mudre ka.hu, haena (khi˜k´r.i lekan) ar eken ayanˇ bin´ ko

Sebel per.a metak´me diku kor.a, naeke baba

Ar joto khon la.t.kut.a. bulakan kor.a.

Aema uta.r Santal jua.n kor.a ko

Somajre a.ula.han a.gu begor, Jug reak´

Ult.a.u khon patal puri sec´ ko mond.-hawakan

Je leka asok´ t.ayok bako ot.anˇ len khan

Pasec´ la.r.ha.i re do bako jita.ok´a,

Jua.n reak´ jostet´ banˇkhan acka ge pasec´

A.d.i usa.rate bodolok´ renak´ cinha. banˇ n´elogok´ kana.

Jinˇgi renak´ or.he˜ seren´ ko se la.r.ha.i kore

Jita.u bakhra gand.on; tehen´

Eken banar ba.iri leka ge kin ha.jirakana,

Bul akan jua.n kor.a koak´ joha ko do cowagok´ kana,

Bha.t.a.min t.ont.ate dhar.ako eken coeta cabak´ kan takowa

T.hik´ Romio st.ail lekage,

Belt. begor jaha okte rege pent.e bhur.ujok´a.

Gel mit´ sai sermaren na˜wa˜ juri pa.ri

Cirgal gidra. sodor bakhra kin got.awakat

Somaj reak´ nia.m ba.gi katec´ gharon´j kin sajaoket´.

Menkha gidra. benao n´inda. hilok´ d.obok´ johar

Jokhen bad.ae n´amen, Jamai doe nacar geya

Bila.mtei urgumok´a ar maranˇ katha

Uni do AIDS rua.ren rua.ic´ kanai

Eratet´ak´ buru jharna ho rohor. geya,

Dula.r. bhumbuk´ d.a.d.i dak´ ho banˇ sit.in´ok´ kana

Buru lodam kore ho et.ak´ disomren da˜r.an ko ko

A.cur bar.alena, pasec´ n´it´ ge la.ndupok´a

Buru lodam; t.hik pasec´ oka hilok´ con´

Nonˇka te birba˜o se bhard.o ot.anˇ calaolena

Erawak´ begor bad.aite.

Nonˇka leka ge napai kuk´mu ko do adogok´kan

Ma.nmitet´ ho dananˇok´kana Saitan ko t.hen,

Dha.rti t.und.anˇ sajao bad katec´

Serma rajost.i bolok´ la.git´ haparao ehop´akada

Manwa rup´an pha.siara ko

Ar dha.rti purige norok´ ko benaowakada.

Ar ale okoe serma calak´ la.git´ bale a˜s chut.a.ok´kan

Ja.rur. khan goc´ gid.i katec´ ho serma purite

Set.er ocko sa.but akada dhorom ba.nij ko;

Sa.rige ale do dha.rti puri a.d.i nacar ar rit.ha.

Cele ge bako koyok´ eda ale sec´.

Go_go_ ge Maran̈

So_ro_s uta.r sirjo_n modre

Go_go_ ge maran̈ in´ bujre

Rear. raban̈ ar ho_e lo_lo_ din

Jo_to_neyae gidra. ge dina.m din

Gharon´j reak´ sanamak´ ka.mi

E_skar ge samt.ao_ geae kha.t.i

Gharon´j ho_r.ko bho_rsak´a unire

Kha.t.ige maran̈ geae dha.rtire

Gidra.wak´ par.hao_ lahantire

Go_go_ ge man n´amae pa.hilre

Rua. haso ar duk dinkore unige

Jivi rar.ec´ tey pereja kha.t.i unige

Maran̈ hor.em hoyok´ gea unre

Hukum batao_em pan´jaya tinre

Akel a.n am **GO_GO_** emaeme man

Am ho˜m n´ama man uni soman

RA.NU

RA.NU

—Ka.rigol Dontosho Mardi

Okoe kodo pa.rua. n´u˜

Okoe kodo Ha.nd.i

Sa˜ota menak´ caole ata

menak´ cakha sa.nd.i.

Sohrae, baha, erok´

Aema ar ho˜ porob

Ra.ska.te perec´ menak´

Bujha.u a.d.i gorob.

Joto nisa. benao la.git´

Mit´ t.an˙ menak´ ran

Okoe sendra mand.er gajar.

Okoe ba.nijko daran.

Bender hor.o, guhum ra.put´

Arho˜ matkom reak´

La.lu — ba.cu mor.e˜ ma˜ha˜

Jate ona seyak´.

Bir tala sagen menak´

Aema dare-na.r.i

Tuma.l ako benao la.git´ Ra.nu bapari.

HA.ND.I

Dak´ leka sad.ar – sud.ur.

Sa.d.gur – ba.d.gur ha.nd.i,

Ka.n´ji kasa jembet´ hon˙gor.

Cakhna sim sa.nd.i.

Nana huna.r ha.nd.i n´utum

Sodae bodae mon´ja,

Matkom caole guhum reak´

Jhar arda doja.

Pa.ura. ta.r.i da.ru arho˜

ca.d.i ha.nd.i menak´

La.lu ba.cu koyok´ daram

hor.o bend.ar ra.nu.

Neo˜ta per.a ato gharna

joto geko n´ue.

Cand begar kukmu kumba.

saram leka me˜t´

Awat.apa sao˜ta susha.r

Ban˙ dar.eak´ cet´.

Andur. ma.ndur. setak´ a.yup´

n´u tegebon tahen.

Nit dha.bic´ sao˜ta – gao˜ta

taenom idiyen.

Ban˙do ha.nd.i asol gate

Ban˙do orom ba.iri.

Lawerok´ ko har.am bud.hi

ja.sti kor.a- kur.i.

Jiwet´ jion t.arhao la.git´

onkoge a.yuria..

Ha.nd.i ban˙a hoyok´ mabon

manwa dula.r.ia..

Abo joto santal hopon

pa.rsi mut.ha.n ban˙ ha.t.in´

Gor.o –gopor.o ka.mie mabon

am maran˙ in´ hud.in´.